

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 222

fyrtiosjunde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

4 september 2004

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2004/C 222/01	Eurons växelkurs .....	1
2004/C 222/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3235 – Teijin/ Zeon/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 222/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3481 – Hutchison Whamposa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 222/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3525 – Alpin- vest/3i/CID/JV) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 222/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3531 – Dixons Group/Kotsovolos) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 222/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/Seu) <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 222/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3510 – Shell/ Saudi Aramco/Showa Shell) <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 222/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3518 – Lactalis/ Grupo Prado Cervera/Central Lechera Vallisoletana) <sup>(1)</sup> .....	5
2004/C 222/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3553 – Logista/Etinera/Terzia) <sup>(1)</sup> .....	6
2004/C 222/10	Förteckning över andra KOM-dokument än förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen från den 1 maj till den 31 maj 2004 .....	7



II *Förberedande rättsakter*

**Kommissionen**

2004/C 222/11

Förteckning över förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen från den 1 maj till den 31 maj 2004 ..... 8

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2004/C 222/12

Anvisning beträffande anbudsinfördran rörande bidrag för export av havre från Finland och Sverige för regleringsåret 2004/2005 ..... 9



## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

3 september 2004

(2004/C 222/01)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2175	LVL	lettisk lats	0,659
JPY	japansk yen	132,96	MTL	maltesisk lira	0,4275
DKK	dansk krona	7,4369	PLN	polsk zloty	4,4319
GBP	pund sterling	0,6799	ROL	rumänsk leu	40 917
SEK	svensk krona	9,137	SIT	slovensk tolar	239,99
CHF	schweizisk franc	1,534	SKK	slovakisk koruna	40,125
ISK	isländsk krona	87,66	TRL	turkisk lira	1 833 700
NOK	norsk krona	8,3115	AUD	australisk dollar	1,745
BGN	bulgarisk lev	1,9559	CAD	kanadensisk dollar	1,5802
CYP	cypriotiskt pund	0,5773	HKD	Hongkongdollar	9,4955
CZK	tjeckisk koruna	31,655	NZD	nyzeeländsk dollar	1,862
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0712
HUF	ungersk forint	247,70	KRW	sydkoreansk won	1 400,31
LTL	litauisk litas	3,4528	ZAR	sydafrikansk rand	8,0371

(<sup>1</sup>) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3235 – Teijin/Zeon/JV)**

(2004/C 222/02)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 12 augusti 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32003M3235. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann)**

(2004/C 222/03)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 20 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3481. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3525 – Alpinvest/3i/CID/JV)**

(2004/C 222/04)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 18 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3525. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3531 – Dixons Group/Kotsovolos)**

(2004/C 222/05)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 25 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3531. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/Seu)**

(2004/C 222/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 24 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3507. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3510 – Shell/Saudi Aramco/Showa Shell)**

(2004/C 222/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 20 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3510. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3518 – Lactalis/Grupo Prado Cervera/Central Lechera Vallisoletana)**

(2004/C 222/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 25 augusti 2004 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) kostnadsfritt. Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form i den CEN versionen av CELEX-databasen, under dokumentnummer 32004M3518. CELEX är det datoriserade dokumentationssystemet för gemenskapsrätten. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3553 – Logista/Etinera/Terzia)**

(2004/C 222/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 30 augusti 2004 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup> genom vilken företaget Compañia de Distribución Integral, Logista S.A ("Logista", Spanien) som tillhör Altadis gruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över av företagen Etinera S.p.A. ("Etinera", Italien) och Terzia S.p.A. ("Terzia", Italien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- för Logista: kontrakt om logistik tjänster
- för Etinera: distribution/logistik avseende tobakprodukter
- för Terzia: distribution av icke-tobaks produkter till tobakshandlare.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per telefax (nr (32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.3553 – Logista/Etinera/Terzia till:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.



**FÖRTECKNING ÖVER ANDRA KOM-DOKUMENT ÄN FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNING VILKA  
ANTOGS AV KOMMISSIONEN FRÅN DEN 1 MAJ TILL DEN 31 MAJ 2004 <sup>(1)</sup>**

(2004/C 222/10)

Dokument	Del	Datum för antagande	Titel
KOM(2004) 338		12.5.2004	MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN: Mot en europeisk strategi för nanoteknik

Dessa texter finns tillgängliga på EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

---

<sup>(1)</sup> Denna lista begränsar sig till KOM-dokument vilka uppfyller villkoren för offentliggörande.

## II

(Förberedande rättsakter)

## KOMMISSIONEN

FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNING VILKA ANTOGS AV KOMMISSIONEN  
FRÅN DEN 1 MAJ TILL DEN 31 MAJ 2004 <sup>(1)</sup>

(2004/C 222/11)

Dokument	Del	Datum för antagande	Titel
KOM(2004) 375		12.5.2004	Förslag till RÅDETS BESLUT om gemenskapens ståndpunkt beträffande ett beslut av stabiliserings- och associeringsrådet EG-f.d. jugoslaviska republiken Makedonien om antagande av dess arbetsordning
KOM(2004) 377		18.5.2004	Förslag till RÅDETS BESLUT om ändring av rådets beslut 2003/893/EG om handel med vissa stålprodukter mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina
KOM(2004) 381		19.5.2004	Förslag till RÅDETS BESLUT om allmänna riktlinjer för omfördelningen av medel enligt förordning (EG) nr 1267/1999 om upprättandet av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument
KOM(2004) 386		25.5.2004	Förslag till RÅDETS BESLUT om Burkina Fasos ansökan om anslutning till protokollet om AVS-socker
KOM(2004) 387		19.5.2004	Förslag till RÅDETS FÖRORDNING om ändring av rådets förordning (EG) nr 1600/1999 om införande av slutgiltiga antidumpningstullar på import av tråd av rostfritt stål med en diameter av minst 1 mm med ursprung i Republiken Indien
KOM(2004) 388		19.5.2004	Förslag till RÅDETS FÖRORDNING om ändring av rådets förordning (EG) nr 1599/1999 om införande av en slutgiltig utjämningstull på import av tråd av rostfritt stål med en diameter av minst 1 mm med ursprung i Republiken Indien
KOM(2004) 389		19.5.2004	Förslag till RÅDETS FÖRORDNING om ändring av rådets förordning (EG) nr 1601/1999 om införande av en slutgiltig utjämningstull på import av tråd av rostfritt stål med en diameter understigande 1 mm med ursprung i Republiken Indien
KOM(2004) 400		28.5.2004	Förslag till RÅDETS BESLUT om bemyndigande för Förenade kungariket att införa en särskild åtgärd som avviker från artikel 11 i sjätte direktivet 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter

Dessa texter finns tillgängliga på EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

(<sup>1</sup>) Denna lista begränsar sig till KOM-dokument vilka uppfyller villkoren för offentliggörande.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Anvisning beträffande anbudsinfordran rörande bidrag för export av havre från Finland och Sverige för regleringsåret 2004/2005**

(2004/C 222/12)

## I. ÄRENDE

1. Anbud infordras avseende bidrag för export till alla tredjeländer av havre med KN-nummer 1004 00 00, förutom Bulgarien, Norge, Rumänien och Schweiz.

2. Infordran av anbud kommer att genomföras i enlighet med bestämmelserna i

— rådets förordning (EG) nr 1784/2003 <sup>(1)</sup>,

— kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 <sup>(2)</sup>,

— kommissionens förordning (EG) nr 1565/2004 <sup>(3)</sup>.

## II. TIDSGRÄNSER

1. Perioden för mottagande av anbud avseende den första av de veckovisa anbudsinfordringarna börjar den 10 september 2004 och utgår kl. 10.00 den 16 september 2004.

2. För de följande veckovisa anbudsinfordringarna utgår perioden för mottagande av anbud kl. 10.00 varje torsdag, med undantag av den 23 december 2004, den 24 mars 2005 och den 5 maj 2005.

För den andra och de följande veckovisa anbudsinfordringarna börjar perioden för mottagande av anbud den första arbetsdagen som följer efter utgången av den föregående perioden.

3. Denna anvisning publiceras endast för ändamålen med den nuvarande anbudsinfordran. Intill dess att den ändras eller ersätts tillämpas villkoren i den på varje veckovis infordran av anbud som genomförs under giltighetsperioden för denna anbudsinfordran.

## III. ANBUD

1. Anbud skall inges skriftligen och får inlämnas personligen mot ett mottagningsbevis eller sändas med registrerad post eller

<sup>(1)</sup> EUT L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> EGT L 147, 30.6.1995, s. 7. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 777/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 50).

<sup>(3)</sup> EUT L 285, 4.9.2004.

med telex, fax eller telegram, men skall i samtliga fall inkomma senast den tidpunkt och det datum som anges under rubrik II ovan till en av följande adresser:

— Statens Jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
(telex 70991 SJV-S, fax (46-36) 19 05 46)

— Jord- och skogsbruksministeriet, interventionsenheten  
PL 232, FIN-00171 Helsingfors  
(fax (358-9) 1605 2772, (358-9) 1605 2778)

Anbud som inte inges med telex, telefax eller telegram skall vara inneslutna i ett förseglat kuvert märkt med: "Anbud enligt anbudsinfordran avseende bidrag för export av havre till alla tredjeländer, förutom Bulgarien, Norge, Rumänien och Schweiz – förordning (EG) nr 1565/2004, konfidentiellt". Detta kuvert skall vara inneslutet i ett ytterligare förseglat kuvert med adress enligt ovan.

När anbudet ingivits får de inte återkallas innan vederbörande medlemsland har informerat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud samt tillhörande bevis och åtagande som nämns i artikel 5.3 i förordning (EG) nr 1501/95 och i artikel 3 i förordning (EG) nr 1565/2004 skall vara på det officiella språket eller på något av de officiella språken i det medlemsland till vars kompetenta myndighet det inges.

## IV. SÄKERHET FÖR ANBUD

Säkerheten för anbud skall ställas ut till förmån för den berörda kompetenta myndigheten.

**V. TILLDELNING AV KONTRAKT**

Genom tilldelningen skall

- a) den berörda parten ges rätt att i det medlemsland där anbudet ingavs få utfärdad en exportlicens för ifrågavarande kvantitet och som anger vilket exportbidrag som preciseras i anbudet,
  - b) den berörda parten åläggas att ansöka om exportlicens för denna kvantitet i det medlemsland som nämns i a.
-